



新 辰 戌 年 四 應 慶

語便覽簡詳得中

漢訖与和訖題曰單

對譯之單語篇加以

友桂川甫策撰英仙

束手緘默之患近頃我

之者接萬國之人筆

二語不通之地故

五洲雖廣無者英仙

英 佛 單 語 便 覽

桂川甫策撰

第一等教授方

開成所佛蘭西學

理外無物樓藏板





ア	イ	ウ	エ	オ	カ	キ	ク	ケ	コ	
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k
ル	レ	リ	ロ	リ	ル	レ	リ	ロ	リ	
L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	
l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	
ヴ	ヰ	ヱ	ヰ	ヱ	ヰ	ヱ	ヰ	ヱ	ヰ	
V	W	X	Y	Z						
v	w	x	y	z						

垂板池

明治四十年九月十二日

迂恕公識



慶應四年戊辰正月

甫

以避束手緘黙之患云

五洲之人者宜携此書

最為便利苟欲結交於

A	B	C	D	E	F	G
a	b	c	d	e	f	g
H	I	J	K	L	M	N
h	i	j	k	l	m	n
O	P	Q	R	S	T	U
o	p	q	r	s	t	u
V	W	X	Y	Z		
v	w	x	y	z		

イ	ロ	ハ	バ	パ	ニ	ホ	ボ	ポ	ヘ	ベ	ペ
i	ro	fa	ba	pa	ni	fo	bo	po	he	be	pe
ト	ド	チ	ヂ	リ	ス	ウ	フ	ワ	カ	ガ	
to	do,	tehi	deu	re	noo	roo	wo	wa	ka	ga,	
ヨ	タ	ダ	ラ	ソ	ホ	ツ	ダ	ネ	ナ	ラ	
yo	ta	da	re	so	ho	tsu	da	ne	na,	ra	
ム	ウ	ヰ	ノ	オ	ク	ガ	マ	ケ			
moo	oo	wi	no	o	koo	go,	ya	ma	ke		
ケ	フ	ブ	フ	コ	ゴ	エ	テ	デ	ア		
que	foo	boo	foo	ko	go	ye	te	de,	a		
ヤ	ザ	キ	ギ	ユ	メ	ミ	シ	ヒ	エ		
sa	ka	ki	gi	yu	me	mi	si	hi,	we		
ヒ	ビ	ピ	モ	セ	ケ	ソ	ク	シ			
fi	bi	pi	mo	se	ke	soo	koo,	ng.			

以呂華

イ ロ ハ バ ヲ ニ ホ ボ ホ ヘ ベ ペ
 i ro ha ba pa ni ho bo po he be pe
 ト ド チ ダ リ ヌ ヲ ヲ カ ガ
 to do, tai dgi ri nu rou wo wa ca ga,
 ヨ タ タ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ヲ ナ ナ
 io ta da re so ko trou drou ne na, ra
 ム ウ 井 ノ オ ク カ ヤ マ ケ
 mou ou wi no o cou gou, ia mai ke
 ン フ フ コ コ エ テ テ ア
 ghe fou bou pou co go ie te de, a
 ナ ナ キ キ ユ メ ミ シ シ エ
 sa na ki ghi you me mi si xi, we
 ヒ ビ ビ モ セ ゼ ス ス
 hi bi pi mo se ze su su

英	佛	第一篇
Part I.	Partie I.	第一篇
the table	la table	机 <small>ツク</small>
" pench	le banc	檯 <small>ツカ</small>
" pen	la plume	筆 <small>ツツ (毛筆 ツツツ)</small>
" penknife	le canif	筆切小刀 <small>ツツツツツ</small>
paper	" papier	紙 <small>ツツ</small>
ink	l'encre	墨 <small>ツツ (彼國ノ墨ハツツ)</small>
an inkstand	un encrier	墨壺 <small>ツツツ</small>
a slate	une ardoise	石盤 <small>ツツツ</small>
the slatepencil	la touche	石盤筆 <small>ツツツツ</small>
" ruler	" règle	定規 <small>ツツツ</small>
" waxpencil	le crayon	石筆 <small>ツツツ</small>
a letter	une lettre	手簡 <small>ツツ</small>
" line	" ligne	一行 <small>ツツツ</small>

a book	un livre	書冊 <small>ホン</small>
" writing book	" cahier	草本 <small>シマキヤ</small>
" writing	une écriture	文牒 <small>カキモノ</small>
" page	" page	半枚 <small>シマ</small>
" copy	un exemple	法帖 <small>ホフシ</small>
" leaf	une feuille	一枚 <small>イチマ</small>
" pen case	un étui à plumes	筆筒 <small>フデ</small>
sand	la poudre	砂 <small>サ</small>
the sandbox	le poudrier	砂箱 <small>サバ</small>
a foldingstick	un plioir	篋 <small>ハコ</small> (熨斗 <small>フシ</small> 目 <small>メ</small> フ <small>フ</small> ソ <small>ソ</small> ス <small>ス</small> ハ <small>ハ</small> カ <small>カ</small> ル <small>ル</small>)
an exercise	" thème	文章 <small>ブンガク</small>
sealingwax	la cire d'Espagne	封蠟 <small>フウロク</small>
wafers	du pain à cacheter	封糊 <small>フウコ</small>
the master	le maître	先生 <small>センセイ</small>

a preceptor	un précepteur	師匠 <small>シシヤウ</small>
" scholar	" écolier	學生 <small>ガクセイ</small>
" pupil	" disciple	弟子 <small>テシ</small>
Part II.		Partie II.
the world	le monde	世界 <small>セカイ</small>
air	l'air	空氣 <small>クキ</small>
fire	le feu	火 <small>ヒ</small>
earth	la terre	土 <small>ツチ</small> 又地球 <small>チキウ</small>
water	l'eau	水 <small>ミヅ</small>
heaven	le ciel	天 <small>テン</small>
the horizon	l'horizon	地平 <small>チヘイ</small>
" sun	le soleil	太陽 <small>タイヤウ</small>
" sunbeams	les rayons solaires	日光 <small>ニツカウ</small>
" moon	la lune	太陰 <small>ツキ</small>

full moon	la pleine lune	満月 <small>ツギ</small>
moonlight	le clair de lune	月光 <small>ツギノヒカリ</small>
the stars	les étoiles	星 <small>ボシ</small>
" milky way	la voie lactée	銀河 <small>アノガハ</small>
a planet	une planète	行星 <small>カクセツ</small>
" comet	" comète	彗星 <small>ヒキボシ</small>
light	la lumière	明 <small>アカリ</small>
darkness	les ténèbres	暗 <small>カク</small>
twilight	la crépuscule	薄明 <small>ウスアカリ (黄昏ノトキ)</small>
the shade	l'ombre	陰 <small>カゲ</small>
day	le jour	晝 <small>ヒル</small>
night	la nuit	夜 <small>ヨル</small>
heat	l'ardeur	熱 <small>アツサ</small>
gold	le froid	寒 <small>サムサ</small>

warmth	la chaleur.	温 <small>アツカサ</small>
flame	" flamme	炎 <small>ホノ</small>
spark	l'étincelle	火花 <small>ヒナ</small>
smoke	la fumée	煙 <small>ケリ</small>
steam	" vapeur.	蒸氣 <small>シヤキ</small>
lightning	un éclair	電 <small>イサツ</small>
sheet lightning	les éclairs	電光 <small>イサツカギ</small>
thunder	le tonnerre	雷 <small>カミナリ</small>
a cloud	une nuée	雲 <small>クモ</small>
the weather	le temps	天氣 <small>テンキ</small>
a storm	une tempête	暴風雨 <small>アライ</small>
rain	la pluie	雨 <small>アメ</small>
the rainbow	l'arc-en-ciel	虹霓 <small>ニギ</small>
snow	la neige	雪 <small>ユキ</small>

<i>hail</i>	<i>la grêle</i>	霰 <small>アス</small>
<i>a fog</i>	<i>le brouillard</i>	霧 <small>キリ</small>
<i>dew</i>	<i>la rosée</i>	露 <small>ツユ</small>
<i>hoar frost</i>	<i>" gelée blanche</i>	霜 <small>シロ</small>
<i>ice</i>	<i>" glace</i>	氷 <small>コホリ</small>
<i>an icicle</i>	<i>un glaçon</i>	氷柱 <small>ツヅメ</small>
<i>an earthquake</i>	<i>" tremblement de terre</i>	地震 <small>チジン</small>
<i>the wind</i>	<i>le vent</i>	風 <small>カゼ</small>
<i>a hurricane</i>	<i>un ouragan</i>	颶風 <small>イクサ</small>
<i>east</i>	<i>l'est</i>	東 <small>ヒガシ</small>
<i>south</i>	<i>le sud</i>	南 <small>ミナミ</small>
<i>west</i>	<i>l'ouest</i>	西 <small>ニシ</small>
<i>north</i>	<i>le nord</i>	北 <small>キタ</small>
<i>dryness</i>	<i>la sécheresse</i>	乾 <small>カガキ</small>

<i>moisture</i>	<i>l'humidité</i>	濕 <small>シホ</small>
<i>dust</i>	<i>la poussière</i>	塵 <small>チリ</small>
<i>sand</i>	<i>le sable</i>	沙 <small>サ</small>
<i>a stone</i>	<i>une pierre</i>	石 <small>イシ</small>
<i>mud</i>	<i>la boue</i>	泥 <small>ドロ</small>
<i>a plain</i>	<i>une plaine</i>	平地 <small>ヒラチ</small>
<i>" valley</i>	<i>" vallée</i>	谷 <small>タニ</small>
<i>declivity</i>	<i>un coteau</i>	山ノ斜面 <small>ヤマノカタムキ</small>
<i>mountain</i>	<i>une montagne</i>	山嶽 <small>ヤマ</small>
<i>hill</i>	<i>" colline</i>	丘陵 <small>コヤマ</small>
<i>the foot</i>	<i>le pied</i>	山脚 <small>ヤマノモト</small>
<i>" summit</i>	<i>" sommet</i>	頂上 <small>チヤクシヤク</small>
<i>a rock</i>	<i>un rocher</i>	岩 <small>イハ</small>
<i>" brook</i>	<i>" ruisseau</i>	小川 <small>コガハ</small>

a river	une rivière	河カハ
the bed of a river	le lit de la rivière	河道カドコ
" source	la source	水源ミナモト
" mouth	l'embouchure	河口カハグチ
" bank	la rive	堤ツツ <small>(川邊ニ)</small>
" current	le courant	流ナガ
a lake	un lac	湖ミヅウミ
" pond	" étang	池イヅ
" marsh	" marais	沼スマ
" fountain	une fontaine	泉イヅ
" waterfall	" cascade	瀑布タキ
the land	le pays	土地トチ
" native country	la patrie	本国ホニョク
" ocean	l'océan	大洋オウヤク

the mediterranean	la méditerranée	地中海チウカイ
an archipelago	un archipel	多嶋海タタツカイ
the baltic	la mer baltique	波羅的海ハルツカイ
" north-sea	" mer du nord	北海ホクカイ
" channel	la manche	海峡カスガク
" continent	" terre ferme	大陸ダイリク
an island	une île	嶋シマ
a peninsula	" péninsule	半嶋シマタカ <small>(連リテ海ニ)</small>
" cape	un cap	岬ミサキ
an isthmus	" isthme	地峡チカク
a bay	une baie	海湾イリエ
the coast	la côte	海岸カイガン
a cliff	un écueil	礁イカ <small>(海中ノイカキ)</small>
" shoal	" bas-fond	浅弁トボアキ

a sandbank	un banc de sable	沙洲 ス
" strait	" détroit	瀬戸 セド
the waves	les vagues	波 ナ
high and low tide	le flux et reflux	満潮及退潮 ヒキシホキヨ
the tide	la marée	潮時 シホトキ
a water spout	une trombe	龍巻 タツマキ
Part III	partie III	
the fleet	la flotte	船隊 セナ
" navy	la marine	海軍 カイセン
a vessel	un bâtiment; un navire	船 フネ
" boat	" canot	端船 へネボネ
" sloop	une chaloupe	小舟 コネボネ
" steamboat	un bateau à vapeur.	蒸氣船 じょうきふね
" screw-steamer	" bateau à hélice	螺旋蒸氣船 ねじりじょうきふね

a man-of-war	un vaisseau de guerre	軍艦 いくさふね
" merchant-vessel	" vaisseau marchand	商船 しょうふね
" transport	" vaisseau de transport	運送船 こんそうふね
the sails	les voiles	帆 ホ
" keel	la quille	龍骨 だりこぶ
" hold	" cale	船室 ぶねむら
" deck	le pont	甲板 かんぱん
" mast	" mât	樁 せんぼり
" cabin	la cabine	船尾房 トモイヘ (船尾下)
" hatches	les écoutes	船口 ぶねぐち
" stern	la poupe	船尾 トモ
" bow	" proue	船胸 へサキ
" sail-yard	" vergue	帆桁 せんがた
" flag	le pavillon	旗 たい

the pennon	les flammes	小旗 <small>コハタ</small>
" rudder	le gouvernail	舵 <small>カデ</small>
" oar	la rame	橈 <small>カイ</small>
" rigging	les cordages	綱具 <small>ツナグ</small> (帆柱)
" cable	le câble	錨鎖 <small>イカリナ</small>
" anchor	l'ancre	錨 <small>イカリ</small>
" ports	le sabord	砲門 <small>ハチマシ</small>
" sounding-lead	la sonde	測鉛 <small>オモリ</small> (海ノ深ヲ測ル)
" compass	" boussole	磁針盤 <small>シマシク</small>
starboard	le tribord	面舵 <small>オモカデ</small> (船ノ右側)
larboard	" babord	取舵 <small>トリカデ</small> (船ノ左側)
the freight	" fret	積荷 <small>ツクニ</small>
an admiral	un amiral	英 <small>アミラル</small>
a vice admiral	" vice-amiral	英 <small>ヴィスアミラル</small>

the captain	le capitaine	船長 <small>カピタン</small>
" lieutenant.	" lieutenant	少佐 <small>リウテナント</small>
a midshipman	un aspirant	中士 <small>ミッドシップマン</small>
the sailors	les matelots	水夫 <small>スエフ</small>
a pilot	un pilote	水先案内 <small>ミヅサキ案内</small>
" pirate	" pirate	海賊 <small>カイゾク</small>
shipwreck	le naufrage	破船 <small>ハセツ</small>
the light-house	" phare	燈台 <small>トウダイ</small>
" harbour	" port	港 <small>ミナト</small>
" army	l'armée	軍勢 <small>イクセ</small>
" commander-in-chief	le généralissime	總司令 <small>ソウシヨウ</small>
" general.	" général	將士 <small>シヤウシ</small>
" lieutenant-general	" lieutenant-général	少將 <small>リウテナントゼナラル</small>
" major-general.	" maréchal de camp	中將 <small>チヨウシヤウ</small>

the colonel	le colonel	少将
" lieutenant-colonel	" lieutenant-colonel	少将
" major	" major	少将
" captain	" capitaine	少将
" lieutenant	" lieutenant	少将
" ensign	L'enseigne	少将
" sergeant	le sergent-major	少将
" corporal	" sous-officier	少将
" soldier	" soldat	兵卒
" drummer	" tambour	大鼓役
" fifer	" fifre	笛役
a regiment	un régiment	大隊 (二大隊又三大隊)
a bataillon	" bataillon	大隊
" company	une compagnie	中隊

a squadron	un escadron	騎兵大隊
" rank	" rang	列
the infantry	L'infanterie	歩兵
" cavalry	un cavalerie	騎兵
" artillery	L'artillerie	砲兵
a cannoneer	un cannonier	砲手
the engineers	le corps du génie	土工兵
a pioneer	un soldat du génie	坑卒
" trumpeter	" trompette	喇叭役
the sentinel	la sentinelle	張番
" colours	le drapeau	軍旗
" standard	D'étendard	騎軍旗
" uniform	" uniforme	揃軍装
" helmet	le casque	兜

the lance	la lance	槍 <small>ヤリ</small>
" sabre	le sabre	刀 <small>カタナ</small>
" sword	l'épée	劍 <small>ケン</small>
" gun	le fusil	砲銃 <small>トウシュ</small> (小銃 <small>コシュ</small>)
" bayonet	la baïonnette	銃槍 <small>シュウ</small> (小銃ノ先 <small>コシュノサキ</small>)
" cartridge-box	" giberne	藥包盒 <small>ヤクコウ</small>
" knapsack	la harnasac	兵糧囊 <small>ヘイリョウ</small>
" ball	" balle	彈丸 <small>タン</small>
" powder	" poudre	火藥 <small>カヤク</small>
" pistol	le pistolet	短銃 <small>タンシュ</small>
" carbine	" mousqueton	馬上銃 <small>バシヤウシュ</small>
" rifle	la carabine	施條砲 <small>セチョウ</small>
" cannon	le canon	加農砲 <small>カノウ</small>
" mortar	" mortier	臼砲 <small>ウス</small>

the howitzer	l'obusier	忽發砲 <small>トウバツ</small>
" bombs	les bombes	爆丸 <small>バクワン</small>
" tent	la tente	テント (兵隊本ノ体長冠)
" garrison	" garnison	戍兵 <small>セヘイ</small>
" fortress	" forteresse	砦 <small>シマ</small>
" rampart	le rempart	砦ノ外構 <small>シマノソト</small>
" ditches	les fossés	壕 <small>ホリ</small>
" parapet	le parapet	胸壁 <small>ムネツツミ</small>
" embrasure	l'embrasure	砲門 <small>トウモン</small> (臺場)
" battle	la bataille	戰爭 <small>イクサ</small>
the engagement	le combat	闘 <small>トウ</small>
" siege	" siège	圍 <small>トコ</small>
" battle field	" champ de bataille	戰場 <small>トシヤ</small>
" victory	la victoire	勝利 <small>カツ</small>

the defeat	la défaite	敗軍 負け
" retreat	" retraite	退軍 引き退
" flight	" fuite	敗走 逃げ去
a century	un siècle	百年 百ヶ年
" year	une année	一年 イチネン
leap-year	L'année bissextile	閏年 ヲロシ (例年ヨリ一日多)
a month	un mois	一月 イチケツ
" week	une semaine	一週 シトナシ (七日)
" day	un jour	一日 イチニチ
an hour	une heure	一時 イチジ
a minute	" minute	一分時 イチフン
" second	" seconde	一秒時 イチブツ
The seasons	" les saisons	季候 キコウ
Spring	le printemps	春 ハル

summer	L'été	夏 ナツ
autumn	" automne	秋 アキ
winter	L'hiver	冬 フユ
january	janvier	第一月
february	février	第二月
march	mars	第三月
april	avril	第四月
may	mai	第五月
june	juin	第六月
july	juillet	第七月
august	août	第八月
september	septembre	第九月
october	octobre	第十月
november	novembre	第十一月

december	décembre	第十二月
sunday	dimanche	日曜日 <small>ニチヨウビ</small>
monday	lundi	月曜日
tuesday	mardi	火曜日
wednesday	mercredi	水曜日
thursday	jeudi	木曜日
friday	vendredi	金曜日
saturday	samedi	土曜日
a holiday	un jour de fête	祭日 <small>マツルヒ</small>
new-year's-day	le jour de l'an	元日 <small>ゲンニツ</small>
the morning	" matin	朝 <small>アサ</small>
" forenoon	la matinée	午前 <small>ヒルメ</small>
" noon	midi	午時 <small>ヒル</small>
" evening	le soir	夕 <small>ユフ</small>

night	la nuit	夜 <small>ヨ</small>
midnight	minuit	夜半 <small>ヨナカ</small>
the sunrise	le lever du soleil	日之出 <small>ヒノデ</small>
" sunset	" coucher du soleil	日之没 <small>ヒノク</small>
man	l'homme	人 <small>ヒト</small>
man	" "	男 <small>ヲコ</small>
woman	la femme	女 <small>メ</small>
a baby	un nourrisson	赤子 <small>アカゴ</small>
" little boy	" petit garçon	童男 <small>ワカモノ</small>
" maid	une vierge	處女 <small>オトメ</small>
" bushelor	un garçon	少男 <small>ワカモノ</small> (未婚 <small>ウケムス</small> 礼 <small>レ</small> 年 <small>ネ</small> 止 <small>ト</small>)
" girl	une fille	少女 <small>オトメ</small> (未婚 <small>ウケムス</small> 礼 <small>レ</small> 年 <small>ネ</small> 止 <small>ト</small>)
" gentleman	un monsieur	貴君 <small>キキミ</small>
infancy	l'enfance	幼稚 <small>オトナリ</small>

youth	la jeunesse	少年 <small>ワカキヒト</small>
age	" vicillesse	年齢 <small>ヨシ (老年)</small>
birth	" naissance	出産 <small>ウマレ</small>
life	" vie	生 <small>イキ</small>
death	" mort	死 <small>シニ</small>
the family	" famille	親屬 <small>シンゾク</small>
" parents	les parents	両親 <small>サヤウジン</small>
" ancestors	" ancêtres	先祖 <small>センゾ</small>
" descendants	" descendants	子孫 <small>シソン</small>
" father	le père	父 <small>チチ</small>
" mother	la mere	母 <small>ハハ</small>
" grandfather	le grand-père	祖父 <small>ソウフ</small>
" grandmother	la grand-mère	祖母 <small>ソウボ</small>
" great-grandfather	le bisaiuel	曾祖父 <small>ソウソフ</small>

the great-grandmother	la bisaiuele	曾祖母 <small>ソウソボ</small>
" stepfather	le beau-père	繼父 <small>メイフ</small>
" stepmother	la belle-mère	繼母 <small>メイボ</small>
" father-in-law	le beau-père	舅 <small>ケイ</small>
" mother-in-law	la belle-mère	姑 <small>ケイメ</small>
" children	les enfants	子供 <small>コドモ</small>
twins	" jumeaux	雙生子 <small>フタゴ</small>
the son	le fils	男子 <small>オコ</small>
" daughter	la fille	女子 <small>メスメ</small>
" grandson	le petit-fils	孫 <small>マコ</small>
" granddaughter	la petite-fille	孫女 <small>マコメ</small>
" great-grandson	l'arrière-petit-fils	曾孫 <small>ソウソ</small>
" stepson	le beau-fils	繼男 <small>メイコ</small>
" stepdaughter	la belle-fille	繼女 <small>メイメ</small>

the brother	le frère	兄弟 <small>ケイテイ</small>
" sister	la sœur	姉妹 <small>シイメイ</small>
" brother-in-law	le beau-frère	姐夫 <small>イモトコ</small> 或 <small>イモトコ</small>
" sister-in-law	la belle-sœur	姑姨 <small>シヤトメ</small>
" son-in-law	le gendre	婿 <small>ムコ</small>
" daughter-in-law	la bru	嫁 <small>メ</small>
" uncle	l'oncle	伯叔父 <small>オヤジ</small>
" aunt	la tante	伯叔母 <small>オヤジメ</small>
" cousin	le cousin	從兄 <small>イトコ</small>
" female cousin	la cousine	從姉 <small>イトイメ</small>
" bridegroom	le fiancé	新郎 <small>ニウヤク</small>
" bride	la fiancée	新娘 <small>ニウヤクメ</small>
marriage	le mariage	婚禮 <small>ウエ</small>
the consort	l'époux	配偶 <small>ウエ</small>

a widower	un veuf	寡 <small>コウ</small>
" widow	une veuve	寡 <small>コウ</small>
" guardian	un tuteur	後見人 <small>コウケンニン</small>
an orphan	" orphelin	孤 <small>コ</small>
a midwife	une sage-femme	產婆 <small>ウツバ</small>
the nurse	la nourrice	乳母 <small>ウツバ</small>
" friend	l'ami	朋友 <small>トモ</small>
Part IV.		第四篇
the skeleton	le squelette	骨格 <small>ホネカゲ</small>
" limbs	les membres	四肢 <small>シジ</small>
" skin	la peau	皮 <small>カ</small>
" pores	les pores	氣孔 <small>ケイコウ</small>
" bones	" os	骨 <small>ホネ</small>
" marrow	la moëlle	髓 <small>ヅル</small>

the flesh	la chair	肉 <small>ニク</small>
" fat	" graisse	脂肪 <small>アブラ</small>
" blood	le sang	血 <small>チ</small>
" veins	les veines	静脈 <small>シヤクニヤク</small> (血管)
" arteries	" artères	動脈 <small>ドウニヤク</small> (血管)
" nerves	" nerfs	神經 <small>シヤク</small>
" muscles	" muscles	赤肉 <small>アカニク</small>
" sinews	" tendons	筋 <small>シ</small> (赤肉ノ根)
" head	la tête	頭 <small>アタ</small>
" skull	le crâne	腦蓋 <small>ノウカサ</small>
" hair	les cheveux	毛髮 <small>ケ</small>
" brain	la cervelle	腦 <small>ノウ</small>
" face	le visage	顔面 <small>カホ</small>
" features	les traits	相 <small>サウ</small> (顔)

forehead	le front	額 <small>ビタイ</small>
the eyes	les yeux	眼 <small>メ</small>
" eyelids	" paupières	瞼 <small>メタ</small>
" eyelashes	" cils	睫毛 <small>メシヤク</small>
" eyebrows	" sourcils	眉 <small>マユ</small>
" apple of the eye	le globe de l'oeil	眼球 <small>メダマ</small>
" pupil	la pupille	瞳子 <small>メドメ</small>
" ears	les oreilles	耳 <small>ミミ</small>
" tympanum	le tympan	鼓膜 <small>ツヅ</small> (耳底ノ薄皮ノ世) (耳ノ間ノコトヲ指ス)
" cheeks	les joues	頬 <small>ホウ</small>
" chin	le menton	頷 <small>アゴ</small>
" nose	" nez	鼻 <small>ハナ</small>
" nostrils	les narines	鼻孔 <small>ハナアナ</small>
" lips	" lèvres	唇 <small>クハ</small>

the mouth	la bouche	口 <small>クチ</small>
" beard	" barbe	鬚 <small>ヒゲ</small>
" teeth	les dents	齒 <small>ハ</small>
" grinders	" " molaires	齒 <small>ハ</small> 齒 <small>ハ</small>
" gums	" gencives	齦 <small>ハダキ</small>
" palate	le palais	上腭 <small>ウエノアゴ</small>
" tongue	la langue	舌 <small>シタ</small>
" throat	" gorge	咽喉 <small>ノド</small>
" uvula	" luette	懸壅 <small>ノドコ</small>
" wind-pipe	le larynx	喉頭 <small>ノドノカミ</small> <small>(子ノ上ノ氣管ニ頭骨ノ部)</small>
" neck	" col	領 <small>エリ</small>
" back of the neck	la nuque	項窩 <small>ボノボ</small>
" shoulders	les epaules	肩 <small>カダ</small>
" back	le dos	背 <small>セ</small>

spine	l'échine	背骨 <small>セボネ</small>
the arm	le bras	臂 <small>カネ</small>
" elbows	les coudes	手肘 <small>テノコ</small>
" hands	la main	手 <small>テ</small>
" palm	" paume	掌 <small>テノウ</small>
" finger	le doigt	指 <small>ユビ</small>
" thumb	" pouce	拇指 <small>オビユビ</small>
" fore-finger	l'index	食指 <small>シヤユビ</small>
" middle-finger	le doigt du milieu	中指 <small>ナカユビ</small>
a joint	la jointure	骨節 <small>ハネ</small>
the nails	les ongles	爪 <small>ツメ</small>
" chest	la poitrine	胸 <small>ムネ</small>
" breasts	les mamelles	乳房 <small>チチ</small>
" belly	le ventre	腹 <small>ハラ</small>

the navel	le nombril	臍 <small>ヘ</small>
" side	" côté	股 <small>ワキ</small>
" ribs	les côtes	肋 <small>アバラ</small>
" loins	" lombes	腰 <small>コシ</small>
" knees	" genoux	膝 <small>ヒザ</small>
" cap of the knee.	la rotule	膝蓋 <small>ヒザカサ (俗ニ五郎カサ)</small>
" legs	les jambes	脚 <small>アシ</small>
the calf	" mollets	腓腸 <small>アキカサ</small>
" heel	le talon	踵 <small>カト</small>
" foot	" pied	足 <small>アシ</small>
" ankle-bone	la cheville	踝 <small>カシラ</small>
" sole of the foot	" plante du pied	蹠 <small>アシソラ</small>
" toes	les doigts du pied	趾 <small>アシユビ</small>
" entrails	" entrailles	臍 <small>ハラ</small>

the intestines	les boyaux	腸 <small>ハラ</small>
" heart	le cœur	心臟 <small>シンノハラ</small>
" lungs	" poumon.	肺臟 <small>ヘイノハラ</small>
" liver	" foie	肝臟 <small>カンノハラ</small>
" loins	les reins	腎臟 <small>ジンノハラ</small>
" spleen	la rate	脾臟 <small>ヒノハラ</small>
" gall	le fiel	膽 <small>イ</small>
" bladder	la vessie	膀胱 <small>ハクシヤク (小便ノ名)</small>
" milk	le lait	乳汁 <small>チ</small>
" stomach	l'estomac	胃腑 <small>イフク</small>
" diaphragm	le diaphragme	橫隔膜 <small>ヨウカクマク (胸腹ノ名)</small>
" phlegm	" flegme	粘液 <small>タン</small>
" saliva	" salive	津唾 <small>ツツキ</small>
" urine	l'urine	尿 <small>ウチ</small>

the excrements	les excrements	屎 多ク
perspiration	la sueur	汗 工
tears	les larmes	涙 ナミダ
laughing	le rire	笑 ワケ
weeping	les pleurs	泣 ナキ
the breath	l'haleine	呼吸 イキ
a sigh	un soupir	長大息 クライキ
sneezing	l'éternuement	嚏 クマ
the hichup	le hoquet	呃逆 レロリ
snoring	ronfler	鼾息 イビキ (依イビキル)
walking	marcher	歩行 アユム (依アユル)
standing	se tenir debout	立 多ク (依タツ)
sitting	s'asseoir	坐 多ク (依カスル)
lying	se coucher	卧 多ク (依ラス)

motion	le mouvement	運動 ウツク
rest	" repos	休息 キタク
the voice	la voix	聲 コエ
speech	" parole	話説 コト
beauty	" beauté	奇麗 キイ
ugliness	" laideur	醜汚 キタナ
health	" sante	壮健 タヤカサ
tallness	" grandeur	長高 タタタキ
smallness	" petitesse	小 多クナキ
bigness	l'embonpoint	肥 コエ
meagerness	la maigreur	瘦 ヤセ
the look	" mine	顔色 カホシキ
wrinkles	les rides	皺 シワ
the scar	la cicatrice	瘡痕 下

the figure	la taille	形 <small>カタナ</small>
strength	" force	強 <small>ツヨク</small>
weakness	" faiblesse	弱 <small>ヨク</small>
the sight	" vue	視 <small>ミ</small>
" hearing	l'ouïe	聴 <small>キ</small>
a sound	un son	音 <small>ネ</small>
the taste	le goût	味 <small>アジ</small>
a scent	une senteur	佳香 <small>ヨキカ</small>
" stink	" puanteur	悪臭 <small>アクニホ</small>
the touch	le toucher	觸覚 <small>ブツカク</small> <small>(五多五至 兼觸覺等)</small>
memory	la mémoire	記憶 <small>キキ</small>
the soul	l'âme	精神 <small>コンシ</small>
" reason	la raison	道理 <small>ダウリ</small>
" understanding	L'entendement	理解 <small>カイ</small>

a misunderstanding	une méprise	錯失 <small>サカシ</small>
an error	" erreur	誤 <small>アヤ</small>
virtue	la vertu	徳 <small>トク</small>
vice	le vice	不徳 <small>フタク</small>
prudence	la prudence	戒慎 <small>ケイジン</small>
wisdom	" sagesse	智 <small>チ</small>
cunning	" ruse	狡猾 <small>カウカウ</small>
will	" volonté	好 <small>ヨミ</small>
penetration	" perspicacité	鋭敏 <small>エイミン</small>
wit	l'esprit	才 <small>サイ</small>
genius	le génie	天禀 <small>テンテイ</small>
aptness	l'habilité	會得 <small>ケイタク</small>
stupidity	la sottise	愚鈍 <small>グドン</small>
repentance	le repentir	後悔 <small>カウカイ</small>

<i>imagination</i>	<i>l'imagination</i>	想像 <small>サダシ</small>
<i>an idea</i>	<i>une idée</i>	考 <small>カガ</small>
<i>sleep</i>	<i>le sommeil</i>	眠 <small>ネム</small>
<i>a dream</i>	<i>un songe</i>	夢 <small>ユメ</small>
<i>faith</i>	<i>la foi</i>	信用 <small>シヨウ</small>
<i>suspicion</i>	<i>le soupçon</i>	疑惑 <small>ギダク</small>
<i>hope</i>	<i>l'espérance</i>	望 <small>ノゾミ</small>
<i>despair</i>	<i>le désespoir</i>	絶念 <small>ゼツネン</small> <small>(ナクシキコトニシテ)</small>
<i>joy</i>	<i>la joie</i>	喜 <small>ヨロコビ</small>
<i>gladness</i>	<i>l'allégresse</i>	樂 <small>タノシミ</small>
<i>pleasure</i>	<i>le plaisir</i>	愉快 <small>ユキク</small>
<i>grief</i>	<i>la douleur</i>	心痛 <small>シンツク</small>
<i>sorrow</i>	<i>tristesse</i>	悲 <small>カナシ</small>
<i>patience</i>	<i>patience</i>	堪忍 <small>カンニン</small>

<i>honour</i>	<i>l'honneur</i>	譽 <small>ホノリ</small>
<i>anger</i>	<i>la colère</i>	怒 <small>イカリ</small>
<i>pride</i>	<i>fierté</i>	高慢 <small>カウマン</small>
<i>doubt</i>	<i>le doute</i>	疑 <small>ウタガヒ</small>
<i>a wish</i>	<i>un souhait</i>	願 <small>ネガヒ</small>
<i>boldness</i>	<i>la hardiesse</i>	大膽 <small>ダイタン</small>
<i>bravery</i>	<i>bravoure</i>	勇氣 <small>ユウキ</small>
<i>fear</i>	<i>peur</i>	恐怖 <small>オソレ</small>
<i>cowardice</i>	<i>lâcheté</i>	臆病 <small>オソレヤク</small>
<i>alarm</i>	<i>terreur</i>	驚 <small>オドロキ</small> <small>(オドロキ)</small>
<i>chastity</i>	<i>chasteté</i>	貞節 <small>テイセツ</small>
<i>shame</i>	<i>pudeur</i>	耻 <small>ハジメ</small>
<i>pity</i>	<i>pitié</i>	憐 <small>アハレ</small>
<i>opinion</i>	<i>l'opinion</i>	説 <small>セツ</small>

<i>passion</i>	<i>la passion</i>	情 <small>シヤ</small> (愛憎怒哀)
<i>love</i>	<i>l'amour</i>	愛 <small>スナヒ</small>
<i>antipathy</i>	<i>l'antipathie</i>	嫌惡 <small>キミ</small>
<i>hatred</i>	<i>la haine</i>	惡 <small>クニ</small>
<i>friendship</i>	<i>l'amitié</i>	友愛 <small>ユウアイ</small>
<i>hostility</i>	<i>l'inimitié</i>	敵對 <small>テキタイ</small>
<i>jealousy</i>	<i>la jalousie</i>	嫉妬 <small>シツト</small>
<i>diligence</i>	<i>l'application</i>	油斷無事 <small>ユヅンムシ</small>
<i>humility</i>	<i>l'humilité</i>	謙遜 <small>ケンソン</small>
<i>avarice</i>	<i>l'avarice</i>	貪欲 <small>ドンヨク</small>
<i>justice</i>	<i>la justice</i>	正直 <small>テイシキ</small>
<i>idleness</i>	<i>l'oisiveté</i>	懶惰 <small>マンダ</small>
<i>voracity</i>	<i>l'voracité</i>	飲食ノ貪 <small>シヨクノホリ</small>
<i>politeness</i>	<i>l'politesse</i>	禮儀有ル事 <small>レイギアル</small>

<i>drunkenness</i>	<i>l'ivrognerie</i>	酩酊 <small>メイテイ</small>
<i>a falsehood</i>	<i>un mensonge</i>	虛偽 <small>ウソ</small>
<i>crime</i>	<i>le crime</i>	罪科 <small>ツミ</small>
<i>a malady</i>	<i>une maladie</i>	疾病 <small>ヤマト</small>
<i>pain</i>	<i>la douleur</i>	疼痛 <small>イタミ</small>
<i>a fit</i>	<i>un accident</i>	發作 <small>ハツサク</small> (病) 症 <small>シヤウ</small>
<i>fainting</i>	<i>l'évanouissement</i>	氣絶 <small>キキヤク</small>
<i>nausea</i>	<i>la nausée</i>	嘔氣 <small>ウキ</small>
<i>the headache</i>	<i>le mal de tête</i>	頭痛 <small>ツツク</small>
<i>" toothache</i>	<i>" mal de dents</i>	齒痛 <small>ハシタミ</small>
<i>" colic</i>	<i>la colique</i>	疝腹痛 <small>ハツタミ</small>
<i>apoplexy</i>	<i>l'apoplexie</i>	卒中 <small>シュツク</small>
<i>a cough</i>	<i>la toux</i>	咳嗽 <small>キキ</small>
<i>" cold</i>	<i>un catarrhe</i>	冒寒 <small>カゼ</small>

a fever	une fièvre	熱子
the ague	la fièvre intermittente	瘧疾
nervous fever	" fièvre typhoïde	神經熱 <small>漢症、陰症</small>
the plague	" peste	疫子
" cholera	le choléra	暴瀉病
small-pox	la petite vérole	痘瘡
measles	le rougeole	麻疹
inflammation	l'inflammation	焮衝
the flux	la fluxion	傷冷毒
diarrhoea	" diarrée	泄瀉
dysentery	" dysenterie	痢病
the dropsy	l'hydropisie	水腫
consumption	la phthisie	癆症
epilepsy	l'épilepsie	癲癇

rheumatism	rhumatisme	龍麻知斯 <small>(病名)</small>
cramp	la crampe	痙攣
a swelling	une tumeur	腫瘍
" wound	" blessure	創傷
gangrene	la gangrène	寒脫疽
leprosy	" lèpre	癩病 <small>天刑病</small>
the itch	" gales	疥癬
infection	l'infection	傳染 <small>(病)</small>
an epidemic	une épidémie	流行病
a remedy	le remède	藥劑
" potion	une potion	煎湯
" powder	" poudre	散劑
" purgative	un purgatif	下劑
a emetic	" vomitif	吐劑

an clyster	un lavement	灌腸 方多々々々々 (門)
a bath	" bain	浴湯 ヨクダ
bleeding	la saignée	刺絡 シラク
the leech	" sangsue	蛭 ヒ
a bandage	le bandage	縛帶 マモシ
salve	l'onguent	軟膏 カクヤク
recovery	la convalescence	快復 トホリ (病)
blindness	" cécité	盲 ムク
paralysis	" paralysie	痺 ヒ
deafness	" surdité	聾 ムキ
cataract	" cataracte	内障眼 ノコト
a dwarf	un nain	侏儒 シイシ
an abortion	" avorton	不歎胎 シタマ
a city	une ville	城市 シタ

a metropolis	une capitale	首府 シヤ
the gates	les portes	門 シ
an edifice	un edifice	厦屋 タタ
the tower	la tour	塔 タ
" bells	les cloches	鐘 シリカ
the clock-work	l'horloge	自鳴鐘機 トクシ
a sun-uml	un cadran solaire	日晷表 ヒケ
" church	une eglise	寺院 シヤ
the church-yard	le cimetière	墓場 ハカ
a palace	un palais	宮殿 ゴシ
the castle	la château	城 シ
" theatre	le théâtre	劇場 シヤ
" customs-house	la douane	運上所 シヤ
a barrack	une caserne	兵卒止宿所 シヤ

the post-office	le bureau des postes	飛脚屋 <small>ヒキヤ</small>
" university	l'université	大学校 <small>クイガクカウ</small>
a court of justice	un tribunal	裁判所 <small>サイバンショ</small>
the hospital	l'hôpital	病院 <small>ビヤウイン</small>
" orphan asylum	la maison des orphelins	幼院 <small>コウエン</small>
" prison	la prison	獄 <small>ク</small>
" watchhouse	le corps de garde	番所 <small>バンショ</small>
a market	un marché	市場 <small>イチバ</small>
" street	une rue	街 <small>マチ</small>
" lane	" ruelle	小街 <small>セキマチ</small>
" crossway	un carrefour	十字街 <small>ジュウジ</small>
" bridge	" pont	橋 <small>ハシ</small>
" well	" puits	井 <small>イ</small>
an aqueduct	" aqueduc	水道 <small>スイドウ</small>

a cistern	une citerne	水槽 <small>スイゾウ</small>
" sewer	" stoaque	伏樋 <small>フシヅメ</small> (下水管)
" vault	" voûte	穹窿 <small>クウリウ</small>
" shop	" boutique	店 <small>タナ</small>
" magazine	un magasin	庫 <small>クラ</small>
an apothecary's shop	une pharmacie	藥舖 <small>ヤクヤ</small>
a hotel	un hôtel	旅館 <small>リョウカン</small>
" dwelling-house	une maison	住居 <small>ジウキ</small>
" cottage	" cabane	小舎 <small>コヤ</small>
" brick	un brique	煉火石 <small>レンカシ</small>
mortar	le mortier	灰 <small>ハイ</small> (灰泥)
a plank	une planche	板 <small>イタ</small>
the foundation	les fondements	礎 <small>イソ</small>
" wall	le mur	牆壁 <small>カベ</small>

the roof	le toit	屋根 <small>ヤ</small> <small>子</small>
" window	les fenêtres	窓 <small>マ</small>
" shutters	" contrevents	窓戸 <small>マド</small>
" door	la porte	戸 <small>カド</small>
" bell	" sonnette	鈴 <small>スズ</small>
a lock	une serrure	鎖 <small>カギ</small>
" key	" clef	鑰 <small>カギ</small>
" story	un étage	階 <small>カ</small>
the chimney	la cheminée	烟突 <small>カマド</small>
" staircase	l'escalier	階梯 <small>カドマ</small>
a chamber	une chambre	室 <small>マ</small>
the saloon	le salon	客座敷 <small>キヤクザ</small>
" bed-room	la chambre à coucher	寢室 <small>ネマ</small>
" loft	le grenier	樓 <small>キ</small> <small>(小物置 <small>マ</small> <small>子</small>)</small>

the dormer-window	la lucarne	上窓 <small>カミマド</small> <small>(小物置 <small>マ</small> <small>子</small> <small>上窓)</small></small>
" water-closet	les lieux d'aisances	廁 <small>カマド</small>
" pump	la pompe	唧筒 <small>カマド</small>
a grating	une grille	格子 <small>カマド</small>
the floor	le plancher	床 <small>カ</small>
" pillars	les piliers	柱 <small>カ</small>
" stable	l'écurie	厩 <small>カ</small>
hangings	la tapisserie	張付 <small>カ</small> <small>(壁 <small>カ</small>)</small>
the mirror	le miroir	鏡 <small>カ</small>
chairs	les chaises	椅子 <small>カ</small>
a chest	une coiffe	櫃 <small>カ</small>
" bolster	un coussin	枕 <small>カ</small> <small>(小物置 <small>マ</small> <small>子</small> <small>枕)</small></small>
" carpet	" tapis	毛氈 <small>カ</small>
" mat	une natte	席 <small>カ</small>

a time piece	une pendule	時辰儀 <small>トケイ (小垂球時辰儀)</small>
" bookcase	" bibliothèque	書箱
" candlestick	un chandelier	燭臺 <small>シヨウキ</small>
" lamp	une lampe	燈 <small>トモロ</small>
" candle	" chandelle	蠟燭 <small>ラソク</small>
snuuffers	les mouchettes	剪燭 <small>シキリ</small>
a lantern	une lanterne	提灯 <small>チヤンテン</small>
the shovel	la pelle	火 <small>ヒ</small>
bellows	le soufflet	鼓鞆 <small>ツツ</small>
wood	du bois	薪 <small>ツキ</small>
coal	des houilles	石炭 <small>セキタン</small>
charcoal	" charbons de bois	木炭 <small>モクタン</small>
the bed	le lit	寢床 <small>ネトコ</small>
blankets	les couvertures	ランケット <small>(小夜着 <small>ヨキ</small>)</small>

a towel	un essuie main	手巾 <small>テウケン</small>
soap	le savon	石鹼 <small>セボ</small>
a glass	un verre	玻璃瓶 <small>カラス (口 <small>ク</small> 想 <small>ソウ</small>)</small>
" brush	une brosse	毛拂 <small>ケバシ</small>
" broom	un balai	帚 <small>ハキ</small>
ashes	les cendres	灰 <small>ハイ</small>
a fagot	un fagot	束枝 <small>ツガ</small>
turf	la tourbe	泥炭 <small>ニイ</small>
the tinder	l'amadou	引火架 <small>ヒキカ</small>
" steel	le briquet	火鑪 <small>ヒキカ</small>
" flint	la pierre a feu	燧石 <small>ヒキカ</small>
" matches	les allumettes	引火杖 <small>ヒキカ</small>
a smoothing iron	le fer a repasser	燒鏝 <small>ヒキカ</small>
flame	la plume	炎 <small>ヒ</small>

spark	L'étincelle	火花 <small>ヒナ</small>
smoke	la fumée	烟 <small>ケ</small>
soot	" suie	煤 <small>ス</small>
a pot	un pot	壺 <small>ホ</small>
" cover	" couvercle	蓋 <small>フタ</small>
the kettle	la chaudière	釜 <small>カマ</small>
" turnspit	le tournebroche	串架 <small>クシカ</small> (片焼 <small>ヒナ</small> 子 <small>コ</small> ヲ <small>ヲ</small> 焼 <small>ヤク</small> ヲ <small>シ</small> ヲ <small>ス</small>)
the pan	la poêle	鍋 <small>ナベ</small>
a cleaver	un couteau	庖丁 <small>ボウテイ</small>
" trencher	" tranchoir	俎板 <small>ニイタ</small>
the grater	la rape	薑擦子 <small>カシラ</small>
a sieve	un tamis	篩 <small>シベ</small>
" basket	" papier	吹竹籠 <small>フクダ</small>
" cup	une tasse	碗 <small>ワン</small> (茶碗 <small>チawan</small> 惣名)

a saucer	une soucoupe	臺皿 <small>ダイシラ</small>
a gridiron	un grill	焙子 <small>ヒナ</small>
" pail	" seau	手桶 <small>テバケ</small>
" dish-cloth	" torchon	布巾 <small>フキ</small>
" hoghead	" tonneau	大桶 <small>オホバケ</small>
" barrel	" baril	小桶 <small>コバケ</small>
the cock	le robinet	注管 <small>シユカン</small>
a funnel	un entonnoir	漏斗 <small>ロウロウ</small>
" bottle	une bouteille	罎 <small>ビン</small>
the cork	le bouchon	栓 <small>シヤ</small>
a pitcher	une cruche	長把罎 <small>ナガバビン</small>
the master of the house	le maître de la maison	亭主 <small>テイシュ</small>
" mistress	la maîtresse de la logis	内室 <small>ナイシツ</small>
the host	L'hôte	主 <small>ヌシ</small> (旅館 <small>リョウイン</small> 或 <small>料理屋</small>)

the valet	le valet de chambre	小間使 コマツカヒ
" chamber-maid	la fille de chambre	侍婢 コトメ
a man-cook	un cuisinier	料理人 "ヤカリニ
the laundress	la blanchisseuse	洗濯女 セツクノメ
" coachman	le cocher	御者 ギョシヤ (牛馬)
" groom	" palefrenier	厩奴 ヱツタ
" servant	" domestique	家来 ケミ
" maid-servant	la servante	下女 ゲジョ
" valet	le valet de la maison	小厨 コノ
lodgers	les locataires	借家人 ヱタケヤニ
the livery	la livrée	法被 ハツビ
a plate	une assiette	鉢皿 ハチラ (小皿 コガラ)
" fork	" fourchette	食叉 シヤク (三股或四股)
" knife	un couteau	小庖丁 コバチヤウ

a spoon	une cuillère	匕 カヒ
" dish	un plat	小皿 コガラ (鉢皿 ハチラ)
" cup	une tasse	盃 サカヅキ
vinegar	le vinaigre	酢 ス
oil	l'huile	油 アブラ
salt	le sel	鹽 シホ
the salt-cellar	la salière	鹽壺 シホヅボ
mustard	" moutarde	芥子 カヅ
pepper	le poivre	胡椒 コセウ
spices	les épices	香料 シヤク
ginger	le gingembre	薑 シヤガ
a nutmeg	la muscade	肉豆蔻 ニクシヤク
the sugar-basin	le sucrier	糖壺 シヤクヅボ
sugar	" sucre	砂糖 シヤク

